

JITANJÁFORAS, NEOLOGISMOS Y COMPUTADORAS

Juan Grompone

INFERNO



El mezzo del camin di nostra vita
Mi ritronai per una selva oscura;
Che la diritta via era smarrita:

E t'quanto a dir qual era, è cosa dura
Esta selva seluaggia et aspra et forte;

A PORTES DE LA

INFORMÁTICA

I non so ben ridir, com'ì m'entrài;

A LA LENGUA
Che la uerace via abbandonài.

Ma po ch'ì fui al pie d'un colle giunto

La, ove terminava quella valle,

Che m'hauca di paura il cor compunto;



MI PREOCUPACIÓN POR LAS JITANJÁFORAS

- Alfonso Reyes -en “La Experiencia Literaria”- cita esta palabra de Mariano Brull.

son las palabras que todavía no sabemos qué quieren decir

- Las jitanjáforas son jitanjáforas.
- Las jitanjáforas tienen **idioma** y son difíciles de leer.

CUÁNDO UNA PALABRA ES ESPAÑOLA?

- La respuesta es confusa e imprecisa.
- Los neologismos tienden a confundir la estructura de la lengua.
- Parece más fácil responder a la pregunta contraria: cuándo una palabra **no es española?**

VEAMOS ALGUNOS EJEMPLOS

- **Estrafalarario**
- **Munich**
- **Estamos**
- **Dogaresa**
- **Pizáforo**
- **Ruïdo, Idioma**
- **Halueso**
- **Attogrammo**
- **Struffuli**
- **München**
- **Stone**
- **Dough**
- **Pizza**
- **Pizzazz**
- **Fauteuil**
- **Axolagabekeria**

LA TECNOLOGÍA COMO INSTRUMENTO

- La tecnología de manejo de la información puede ayudarnos.
- El problema se origina si ciertas combinaciones de letras son aceptables o inaceptables.
- Se ha estudiado mucho el problema por su interés en la criptología.

LA INFORMÁTICA

- La informática se ocupa del manejo de la información en un sentido general.
- El uso de los símbolos de una lengua, la estructura de sílabas, la sintaxis, la semántica, son todos temas de estudio de la informática.
- La informática puede responder (parcialmente) a la pregunta.

PROCESOS DE MARKOV

- Los procesos de Markov son estructuras matemáticas en las cuales hay estados y probabilidades de cambio de estado.
- La generación de palabras de una lengua es similar a un proceso de Markov.
- Cada letra tiene cierta probabilidad de ser seguida por otra.

PROBABILIDADES DE LAS LETRAS EN ESPAÑOL

- A una **Q** sigue invariablemente una **U**.
- Las combinaciones **BL, BR, CL, CR**, etc. son muy probables.
- Hay secuencias virtualmente imposibles: **BB, BC, BD, BF, BG, BH, BJ, BK**, etc.
- Se puede construir una tabla de frecuencias para cada combinación.

LA CONSTRUCCIÓN DE JITANJÁFORAS

- Una vez preparada una tabla de frecuencias, basta con efectuar sucesivos sorteos.
- Se elige una letra.
- Se sortea la siguiente letra. Puede ser un espacio (fin de palabra).
- Se continúa hasta llegar al fin de la palabra.

PARA QUÉ HACERLO?

- Originalmente mi motivo era crear jitanjáforas para analizar algunos problemas de la lectura.
- Puede también emplearse como instrumento para escudriñar el idioma.

OTROS PROCESOS DE MARKOV

- La música parece tener la misma estructura. Para cada nota hay una probabilidad de que siga otra.
- Si la tabla es muy restrictiva se obtiene la música gregoriana.
- A medida que se aumentan la libertad se pasa por el barroco y se llega al siglo XX.

VEAMOS UN EJEMPLO SIMPLE

ALGUNAS CONCLUSIONES

- Existen -al menos- tantas jitanjáforas como palabras verdaderas.
- El proceso de Markov sugiere que en español existen muchas “consonantes” complejas:
GU, QU, CH, BL, BR, etc.
- La Informática suministra una nueva “lupa” para examinar la lengua.

OTRAS CONCLUSIONES

- El modelo sugiere que la lengua se genera por selección darwiniana de las palabras que cumplen con las reglas de Markov.
- La generación de palabras mediante sílabas es mejor pero más “artificial”.
- Los neologismos no necesitan venir de la antigüedad, del inglés o las siglas. Las lenguas tienen suficiente **reservas** naturales.

ALGUNAS APLICACIONES

- Definir qué es una palabra española.
- Reconocer el idioma de una palabra.
- Otras aplicaciones directas a la criptología.

CONCLUSIÓN

- Queda mucho por estudiar, pero sobre todo...
- Muchas gracias por la atención.